叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 猫奶奶；或者，感恩的老鼠(grandmother Puss; Or, The Grateful Mouse) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

猫奶奶；或者，感恩的老鼠(Grandmother Puss; Or, The grateful mouse)

[ə; eɪ] [fjuː] [ˌtaɪpə'ɡræfɪk(ə)l] ['erə(r)z] [hæv; həv] [biːn] [mɑːkt] [wɪð] [maʊs] - ['hɒvə(r)] ['pɑːpˌʌps] .
A few typographical errors have been marked with mouse - hover popups .
一个 很少 印刷 错误 有 到过 标记 和 老鼠 - 徘徊 弹出窗口 .

部分拼写错误已用鼠标悬停弹出窗口标记。

[ən'les] ['ʌðəwaɪz] ['nəʊtɪd] , [ˌpʌŋktʃu'eɪʃn] [ɪz] [ʌn'tʃeɪndʒd] . [ˌtuː'tuː]
Unless otherwise noted , punctuation is unchanged . 2
除非 否则 著名的 , 标点 是 未更改 . 2

除非另有说明，标点符号保持不变。2

['ɡrænmʌðə(r)] [pʊs] ,
GRANDMOTHER PUSS ,
祖母 猫 ,

猫奶奶

[ɔː(r)] ,
OR ,
或者 ,

或者，

[ðə; ði] ['ɡreɪtf(ə)l] [maʊs] .
THE GRATEFUL MOUSE .
这 感激的 老鼠 .

感恩的小老鼠。

[ai] [wɪʃ] [ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ænd; ənd] [ɡ'ɜːlz] [huː] [riːd] [ðɪs] ['stɔːri] [kʊd; kəd] [siː] ['ɡrænmʌðə(r)] [pʊs] ;
I wish that all the little boys and girls who read this story could see Grandmother Puss ;
我 希望 那 全部 这 小的 男孩们 和 女孩们 WHO 读 这 故事 可以 看 祖母 猫 ;

我希望所有读过这个故事的小男孩和小女孩都能见到猫奶奶；

[bʌt; bət] [æz; əz] [ðeɪ] ['kænɒt] , [ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] .
but as they cannot , I will tell you something about her .
但 作为 他们 不能 , 我 将要 告诉 你 某物 关于 她 .

但他们不能，所以我来告诉你们一些关于她的事。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] [lɑːdʒ] , [ænd; ənd] ['hænsəm] [əʊld] [kæt] [ɒv; əv] [ɡreɪv] ['æspekt] , [ænd; ənd] ['sɒləm] ['mænəz] .
She is a very large , and handsome old cat of grave aspect , and solemn manners .
她 是 一个 非常 大的 , 和 英俊的 老的 猫 的 严重 方面 , 和 庄严 礼仪 .

她是一只体型很大、相貌英俊的老猫，神态庄重，举止沉稳。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɪz] [blæk] , [wɪð] [waɪt] [mɑːrks] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [aɪz] , [ænd; ənd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [nəʊz] ,
Her face is black , with white marks around the eyes , and across the nose ,
她 脸 是 黑色的 , 和 白色的 标记 大约 这 眼睛 , 和 穿过 这 鼻子 ,

她的脸是黑色的，眼睛周围和鼻子上有白色的斑点。

[wɪtʃ] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɔː(r)]['spektək(ə)lz] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ]
which make her look as if she wore spectacles ; and she has a
哪个 制作 她 看 作为 如果 她 穿着 眼镜 ; 和 她 有 一个
['grænsʌn] [kɔːld] ['piːtə(r)] ,
grandson called Peter ,
孙子 称为 彼得 ,

这让她看起来像戴了眼镜；她还有一个孙子叫彼得。

[huː] [laɪvz; lɪvz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
who lives with her .
WHO 生活 和 她 .

与她同住的人。

[wen] ['piːtə(r)][wɒz; wəz][bʌt; bət][sɪks] [wiːks] [əʊld] , [hiː; hi][wɒz; wəz][left][æn; ən] ['ɔːf(ə)n] ; [fɔː(r); fə(r)]
When Peter was but six weeks old , he was left an orphan ; for
什么时候 彼得 曾是 但 六 周 老的 , 他 曾是 左边 一个 孤儿 ; 为了
[sʌm; səm] ['veri] ,
some very ,
一些 非常 ,

彼得出生仅六周就成了孤儿；对于一些非常……

['veri] ['wɪkɪd] [dɒg][hæd; həd] [kɪld] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] !
very wicked dog had killed his mother !
非常 邪恶 狗 有 被杀 他的 母亲 !

这条恶犬竟然杀死了自己的母亲！

['grænmʌðə(r)] [pʊs] [æt; ət][wʌns] [tʊk] [ðə; ði] ['ləʊnli] ['kɪt(ə)n][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] , [wɪð] ['meni]
Grandmother Puss at once took the lonely kitten to her heart , with many
祖母 猫 在 一次 采取 这 孤独 小猫 到 她 心 , 和 许多
[tɪəz] ,
tears ,
眼泪 ,

猫奶奶立刻将这只孤独的小猫咪视若珍宝，泪流满面。

['ʃeərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][mɪlk] [wɪð] [hɪm] ; [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [gruː] ['lɑːdʒə(r)] ,
sharing her milk with him ; and as he grew larger ,
分享 她 牛奶 和 他 ; 和 作为 他 生长 更大的 ,

她用乳汁喂养他；随着他渐渐长大，

['gɪvɪŋ] [hɪm][ðə; ði] ['fætɪst] [ænd; ənd][məʊst]['tendə(r)][maɪs] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [kætʃ] .
giving him the fattest and most tender mice , she could catch .
给予 他 这 最胖的 和 最多 投标 小鼠 , 她 可以 抓住 .

她把能抓到的最肥美、最嫩的老鼠送给了他。

[ai] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [spɔɪld] [hɪm] , [æz; əz]['ʌðə(r)] ['grænd,mʌðə] [duː; də] .
I think she spoiled him , as other Grandmothers do .
我 思考 她 被宠坏了 他 , 作为 其他 祖母们 做 .

我觉得她像其他祖母一样，把他宠坏了。

[hiː; hi]['nevə(r)] [wɒtʃt] [fɔː(r); fə(r)][maɪs] , [ænd; ənd][dɪd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ɜːn] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['lɪvɪŋ] ,
He never watched for mice , and did nothing to earn his own living ,
他 绝不 观看 为了 小鼠 , 和 做过 没有什么 到 赚 他的 自己的 活的 ,

他从不注意防鼠，也不做任何谋生工作。

[bʌt; bət] [pɑːst] [hɪz; ɪz][taɪm] ['tʃiːfli] [ɪn] ['tʃeɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [teɪl] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)][veɪn][ænd; ənd]
but passed his time chiefly in chasing his own tail , and other vain and
但 通过了 他的 时间 主要 在 追逐 他的 自己的 尾巴 , 和 其他 徒劳 和
['fuːlɪʃ] [ˌə'mjuːzmənts] .
foolish amusements .
愚蠢 娱乐 .

但他大部分时间都花在追逐自己的尾巴和其他虚荣愚蠢的娱乐活动上。

[naʊ] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən][əʊld] [greɪ] [ræt] [huː] [lɪvd; ˈlaɪvd][ɪn][ə; eɪ][həʊl] , [ɪn][ðə; ði]['selə(r)] .
Now , there was an old gray rat who lived in a hole , in the cellar .
现在 , 那里 曾是 一个 老的 灰色的 鼠 WHO 居住地 在 一个 洞 , 在 这 地窖 .

从前，有一只老灰老鼠住在地窖的一个洞里。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] [ʌp] [tuː; tə][sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv] ['mɪstʃɪf] — [hæd; həd] [spɔɪld] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [mɪlk] ,
He was always up to some kind of mischief — had spoiled a great deal of milk ,
他 曾是 总是 向上 到 一些 种类 的 恶作剧 — 有 被宠坏了 一个 伟大的 交易 的 牛奶 ,

他总是惹是生非——他弄坏了很多牛奶，

[ænd; ənd] ['kærid] [ɒf] [ɔːl][ðə; ði] [tʃiːz] [hiː; hi][kʊd; kəd][get][hɪz; ɪz] [pɔːz] [ɒn] — [wʌns][hiː; hi][wɒz; wəz] ['iːv(ə)n] [siːn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get] [ə'weɪ] [wɪð] [æn; ən] [eg] ,
and carried off all the cheese he could get his paws on — once he was even seen trying to get away with an egg ,
和 携带 离开 全部 这 奶酪 他 可以 得到 他的 爪子 在 — 一次 他 曾是 甚至 已见 尝试 到 得到 离开 和 一个 蛋 ,

他把能弄到手的奶酪全都叼走了——甚至有一次还被人看到试图偷走一个鸡蛋。

[wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['rəʊlɪŋ] ['dʒentli] [tə'wɔːd] [hɪz; ɪz][həʊl] !
which he was rolling gently toward his hole !
哪个 他 曾是 滚动 轻轻地 朝向 他的 洞 !

他正轻轻地滚向他的洞口!

[hiː; hi][dɪd][səʊ] [mʌtʃ] [hɑːm] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][səʊ] ['veri] ['nəʊɪŋ] [ænd; ənd][slaɪ] ,
He did so much harm , and was so very knowing and sly ,
他 做过 所以 很多 伤害 , 和 曾是 所以 非常 会心 和 狡猾 ,

他作恶多端，而且心思缜密、狡猾奸诈。

[ðæt] [æt; ət][lɑːst] ['grænmʌðə(r)] [pʊs] [dɪ'kleəd] , [wɪð] [tɪəz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['naɪðə(r)] [teɪst] ,
that at last Grandmother Puss declared , with tears in her eyes , that she would neither taste ,
那 在 最后的 祖母 猫 声明 , 和 眼泪 在 她 眼睛 , 那 她 会 两者都不 品尝 ,

最后，猫奶奶含着泪宣布，她既不肯尝，也不肯尝。

[tʌtʃ] , [nɔː(r)]['hænd(ə)l][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [maʊs] , [ʌn'tɪl][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kɔːt] [ðə; ði][əʊld] [greɪ] ['rɒbə(r)] .
touch , nor handle a single mouse , until she had caught the old gray robber .
触碰 , 也不 处理 一个 单身的 老鼠 , 直到 她 有 捕捉 这 老的 灰色的 强盗 .

在抓住那个老灰衣强盗之前，她一只老鼠都没碰过，也没碰过。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kept] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːd] .
And she kept her word .
和 她 保留 她 单词 .

她信守了承诺。

[ʃiː; ʃi] ['sʌmtaɪmz] [sæt][ə; eɪ] [həʊl] [naɪt] , ['wɒtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][əʊld] [rəʊg] , [bʌt; bət] [ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi]['ɒf(ə)n] [sɔː] [hɪm] ,
She sometimes sat a whole night , watching for the old rogue , but although she often saw him ,
她 有时 卫星 一个 所有的 夜晚 , 观看 为了 这 老的 流氓 , 但 虽然 她 经常 锯 他 ,

她有时会整夜守候，留意那个老恶棍，但尽管她经常看到他，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['nevə(r)] [kætʃ] [hɪm] . [θriː]
she could never catch him . 3
她 可以 绝不 抓住 他 . 3

她永远也追不上他。3

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] ['lɪt(ə)l] [maʊs] , [huː] [lɪvd; 'laɪvd][nɪə(r)][baɪ] .
There was also a cunning little mouse , who lived near by .
那里 曾是 还 一个 狡猾 小的 老鼠 , WHO 居住地 靠近 经过 .

附近还住着一只狡猾的小老鼠。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [kɔːld] ['kʊki] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz][wʌns] [siːn] ['lʌgɪŋ] [ɒf] [ə; eɪ] [həʊl] ['kʊki] ,
He was called Cooky , because he was once seen lugging off a whole cooky ,
他 曾是 称为 库奇 , 因为 他 曾是 一次 已见 搬运 离开 一个 所有的 饼干 ,

他被称为库奇，因为有人看到他曾经扛着一整个曲奇饼干离开。

[tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [leɪm] ['sɪstə(r)] .
to give to his lame sister .
到 给 到 他的 瘸 姐姐 .

送给他跛脚的妹妹。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

现在，

[ðə; ði] ['wɪkɪd] [əʊld][ræt] [traɪd] ['nɪəli] [æz; əz][hɑːd][tuː; tə] [kætʃ] [pɔː(r); pʊə(r)] ['kʊki] [æz; əz] ['grænmʌðə(r)] [pʊs] [dɪd][tuː; tə][get][ðə; ði][əʊld][ræt] ;
the wicked old rat tried nearly as hard to catch poor Cooky as Grandmother Puss did to get the old rat ;
这 邪恶 老的 鼠 尝试 几乎 作为 难的 到 抓住 贫穷的 库奇 作为 祖母 猫 做过 到 得到 这 老的 鼠 ;

那只邪恶的老老鼠为了抓住可怜的库奇，几乎和猫奶奶为了抓住那只老老鼠一样费尽心思；

[ænd; ənd] ['kʊki] [wɒz; wəz][mɔː(r)][ə'freɪd][ɒv; əv][ðə; ði][grɪm][əʊld][ræt] , [ðæn; ðən][hiː; hi][wɒz; wəz][ɒv; əv] [ðə; ði][kæt] [hɜː'self] .
and Cooky was more afraid of the grim old rat , than he was of the cat herself .
和 库奇 曾是 更多的 害怕的 的 这 严峻 老的 鼠 , 比 他 曾是 的 这 猫 她自己 .

库奇更害怕那只阴沉的老老鼠，而不是猫本身。

[wʌn] [naɪt] ['kʊki] [sɔː] [ðə; ði][ræt][æt; ət][wʌn][end][ɒv; əv][ðə; ði]['selə(r)] , ['veri] ['bɪzi] ,
One night Cooky saw the rat at one end of the cellar , very busy ,
一 夜晚 库奇 锯 这 鼠 在 一 结尾 的 这 地窖 , 非常 忙碌的 ,

一天晚上，库奇看到老鼠在地下室的一头，非常忙碌。

['iːtɪŋ] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [tʃiːz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['stəʊlən] .
eating a piece of cheese that he had stolen .
吃 一个 片 的 奶酪 那 他 有 被盗 .

他吃着一块偷来的奶酪。

[səʊ] ['kʊki] [bɪ'tʊk] [hɪm'self][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)][end] , [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [sʌm; səm][faɪn] ['æplz] ,
So Cooky betook himself to the other end , where he had seen some fine apples ,
所以 库奇 贝托克 他自己 到 这 其他 结尾 , 在哪里 他 有 已见 一些 美好的 苹果 ,

于是库奇就走到了另一头，他在那里看到了一些上好的苹果。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv] ['æplz] , [ɪn'diːd] .
and he was very fond of apples , indeed .
和 他 曾是 非常 喜爱 的 苹果 , 的确 .

他确实非常喜欢苹果。

[səʊ][hiː; hi] [krept] ['sɒftli] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [hiːp] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][dʒʌst][ə'baʊt][tuː; tə] [teɪst] [ə; eɪ] [faɪn] ,

So he crept softly up to the heap , and was just about to taste a fine ,

所以 他 悄悄地爬 轻轻 向上 到 这 堆 , 和 曾是 只是 关于 到 品尝 一个 美好的 ,

于是他蹑手蹑脚地爬到那堆东西旁边，正要品尝一口美味佳肴。

['dʒuːsi][wʌn] , [wen] [ðə; ði][kæt] [sɔː] [hɪm] .

juicy one , when the cat saw him .

多汁的 一 , 什么时候 这 猫 锯 他 .

猫看到他时，觉得他很美味。

" [ai] [sed] , [ai] [wʊd] [nɒt] [tʌtʃ] , [ɔː(r)] [teɪst] [ə; eɪ] [maʊs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

" I said , I would not touch , or taste a mouse , " she said ,

" 我 说 , 我 会 不是 触碰 , 或者 品尝 一个 老鼠 , " 她 说 ,

"我说过，我不会碰老鼠，也不会尝老鼠的味道,"她说。

" [bʌt; bət][ai][dɪd][nɒt] [seɪ] [ai] [wʊd] [nɒt][skeə(r)][wʌn] ,

" but I did not say I would not scare one ,

" 但 我 做过 不是 说 我 会 不是 吓 一 ,

但我并没有说我不会吓到任何人，

[ænd; ənd][ai] ['kænɒt] [siː] [ðiːz] [naɪs] ['æplz] [spɔɪld] — [səʊ][hɪə(r)][gəʊz] .

and I cannot see these nice apples spoiled — so here goes .

和 我 不能 看 这些 好的 苹果 被宠坏了 — 所以 这里 去 .

我不能眼睁睁看着这些好苹果烂掉——所以，就这么做吧。

" [wɪð] [ðiːz] [wɜːdz] , [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [rʌʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [maʊs] , ['meɪkɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [nɔɪz] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ;

" With these words , she made a rush for the mouse , making all the noise she could ;

" 和 这些 字 , 她 制成 一个 匆忙 为了 这 老鼠 , 制作 全部 这 噪音 她 可以 ;

"说完这些话，她就朝老鼠冲去，发出她能发出的所有声音；

[wɪtʃ] [ɪz][nɒt]['juːʒuəl] [wɪð] [kæts] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [wɪtʃ] [gəʊ] ['veri] ['sɒftli] ,

which is not usual with cats , you know , which go very softly ,

哪个 是 不是 通常 和 猫 , 你 知道 , 哪个 去 非常 轻轻 ,

你知道，这对于猫来说并不常见，猫的动作通常都很轻柔。

[ɪn]['ɔːdə(r)][nɒt][tuː; tə][skeə(r)][ðə; ði][maɪs][bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [kæn; kən] [kætʃ] [ðem; ðəm] .

in order not to scare the mice before they can catch them .

在 命令 不是 到 吓 这 小鼠 前 他们 能 抓住 他们 .

为了不惊扰老鼠，以免它们在捕捉猎物之前被吓跑。

['kʊki] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [dɑːtɪd] [ə'weɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][həʊl][ɪn][ə; eɪ]['hjʊri] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [piːp] [aʊt] ['keəfəli] .

Cooky , of course , darted away to his hole in a hury , and there peeped out carefully .

库奇 , 的 课程 , 飞镖 离开 到 他的 洞 在 一个 快点 , 和 那里 偷窥 出去 小心 .

当然，库奇赶紧跑回自己的洞里，小心翼翼地探出头来。

" [naʊ] , " [sed] [hiː; hi][tuː; tə][hɪm'self] , " [ðæt] [kæt][hæz; həz][ə; eɪ][kaɪnd] [lʊk] ;

" Now , " said he to himself , " that cat has a kind look ;

" 现在 , " 说 他 到 他自己 , " 那 猫 有 一个 种类 看 ;

"现在,"他自言自语道，"那只猫看起来很和善；

[aɪv] [ə; eɪ] [gʊd] [maɪnd][tuː; tə][traɪ] , [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] ['bɑːgən] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,

I've a good mind to try , and make a bargain with her ,

我已经 一个 好的 头脑 到 尝试 , 和 制作 一个 便宜货 和 她 ,

我倒是很想试试，跟她做个交易。

[səʊ] [ðæt] [ai][kæn; kən][get] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] .

so that I can get something to eat once in a while .

所以 那 我 能 得到 某物 到 吃 一次 在 一个 尽管 .

这样我偶尔也能吃点东西。

[pə'hæps] [ai][kæn; kən] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['prɒmɪs] [nɒt][tuː; tə] [iːt] [ˌem 'iː] ,

Perhaps I can make her promise not to eat me ,

也许 我 能 制作 她 承诺 不是 到 吃 我 ,

或许我可以让她答应不吃我。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː; də][nəʊ] [hɑːm] [tuː; tə][traɪ] ,

but it will do no harm to try ,

但 它 将要 做 不 伤害 到 尝试 ,

但尝试一下也无妨。

[ænd; ənd] ['evribɒdi] [nəʊz] [ðæt] ['grænmʌðə(r)] [pʊs] [ɪz][ə; eɪ][kæt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [wɜːd] .

and everybody knows that Grandmother Puss is a cat of her word .

和 大家 知道 那 祖母 猫 是 一个 猫 的 她 单词 .

大家都知道，猫奶奶是个言而有信的猫。

" [səʊ][dʒʌst][æz; əz] [pʊs] [wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [stɑːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)][end][ɒv; əv][ðə; ði]['selə(r)] ,

" So just as Puss was about to start for the other end of the cellar ,

" 所以 只是 作为 猫 曾是 关于 到 开始 为了 这 其他 结尾 的 这 地窖 ,

“就在猫咪准备向地窖的另一端走去的时候，

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['tʌs(ə)l] [wɪð] [ðə; ði][əʊld][ræt] , [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ə; eɪ] [smɔːl] ['skwiːkɪŋ] [vɔɪs] ,

for a tussle with the old rat , she heard a small squeaking voice ,

为了 一个 争执 和 这 老的 鼠 , 她 听到 一个 小的 吱吱作响 嗓音 ,

她正和那只老老鼠搏斗时，听到了一声细小的吱吱声。

[wɪtʃ] [sed] , " [pliːz] , ['grænmʌðə(r)] [pʊs] , [ai][wɒnt][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['bɑːgən] [wɪð] [juː; jʊ] . "

which said , " Please , Grandmother Puss , I want to make a bargain with you . "

哪个 说 , " 请 , 祖母 猫 , 我 想 到 制作 一个 便宜货 和 你 . "

上面写着：“请您，猫奶奶，我想和您做个交易。”

" [ə; eɪ] ['bɑːgən] [wɪð] [ˌem 'iː] ! " [sed] [pʊs] , ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt][ɪn] [sə'praɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [smɔːl] [vɔɪs] .

" A bargain with me ! " said Puss , looking about in surprise for the small voice .

" 一个 便宜货 和 我 ! " 说 猫 , 寻找 关于 在 惊喜 为了 这 小的 嗓音 .

“跟我做个交易吧！”猫儿说着，惊讶地四处张望，寻找那细小的声音。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? "

" What do you mean ? "

" 什么 做 你 意思是 ? "

“你是什么意思？ ”

" [waɪ] , [ai][wɒnt][tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði]['selə(r)] [wen'evə(r)] [ai][laɪk] ,

" Why , I want to come into the cellar whenever I like ,

" 为什么 , 我 想 到 来 进入 这 地窖 每当 我 喜欢 ,

“为什么？我想什么时候进地下室就什么时候进。”

[ænd; ənd] [iːt] [wɒt'evə(r)] [skræps][ai][kæn; kən][faɪnd] , [bɪ'saɪdz] ['teɪkɪŋ] [ə'weɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][fɔː(r); fə(r)][maɪ]

and eat whatever scraps I can find , besides taking away a little for my

和 吃 任何 碎屑 我 能 寻找 , 除了 采取 离开 一个 小的 为了 我的

[pɔː(r); pʊə(r)] , [leɪm] ['sɪstə(r)] .

poor , lame sister .

贫穷的 , 瘸 姐姐 .

除了给我可怜的、跛脚的妹妹一点儿外，我还会吃掉我能找到的所有残羹剩饭。

[naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] let4

Now , if you will let4

现在 , 如果 你 将要 let4

现在，如果你愿意让4

[ˌem ˈiː][duː; də][səʊ] , [ænd; ənd] [ˈprɒmɪs] [nɒt][tuː; tə] [hɜːt] [ˌem ˈiː] ,
me do so , and promise not to hurt me ,
我 做 所以 , 和 承诺 不是 到 伤害 我 ,

让我这样做，并保证不会伤害我。

[ai] [wɪl] [duː; də] [ˈeniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːsk][ˌem ˈiː][tuː; tə][duː; də] — [ðæt] [ɪz] [raɪt] —
I will do anything in the world that you ask me to do — that is right —
我 将要 做 任何事物 在 这 世界 那 你 问 我 到 做 — 那 是 正确的 —
[ænd; ənd] [ðæt] [ai][ˌeɪ ˈem][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də] .
and that I am able to do .
和 那 我 是 有能力的 到 做 .

只要你让我做，只要我能做到，我都会去做。

" [ðə; ði][əʊld][ræt] [ˈstiːlɪŋ] [tʃiːz] .
" The Old Rat Stealing Cheese .
" 这 老的 鼠 偷窃 奶酪 .

"老老鼠偷奶酪。"

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪg] [spiːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [maʊs] ,
This was a big speech for a little mouse ,
这 曾是 一个 大的 演讲 为了 一个 小的 老鼠 ,

对于一只小老鼠来说，这可是篇幅很长的演讲啊！

[bʌt; bət] [ˈgrænmʌðə(r)] [pʊs] [ˈəʊnli] [θɔːt] [haʊ] [ˈkʊki] [kʊd; kəd] [help] [hɜː(r); hə(r)] in5
but Grandmother Puss only thought how Cooky could help her in5
但 祖母 猫 仅有的 想法 如何 库奇 可以 帮助 她 in5

但猫奶奶只想着库奇能如何帮助她。

[ðə; ði][ˈmætə(r)][ɒv; əv] [ˈkætʃɪŋ] [ðə; ði][əʊld] [greɪ] [ræt] .
the matter of catching the old gray rat .
这 事情 的 捕捉 这 老的 灰色的 鼠 .

捕捉那只老灰老鼠的事。

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ˌaɪ ˈtiː][ˈəʊvə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)][maɪnd][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm] , [ˈkiːpɪŋ] [wʌn] [aɪ] [ɒn]
She turned it over in her mind for some time , keeping one eye on
她 转向 它 超过 在 她 头脑 为了 一些 时间 , 保持 一 眼睛 在
[ˈkʊki] ,
Cooky ,
库奇 ,

她反复思量这件事，同时时不时地留意着库奇。

[huː] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈiːgənəs] , [hæd; həd] [kʌm] [ˌaʊtˈsaɪd][hɪz; ɪz][həʊl] , [ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] [sed] :
who , in his eagerness , had come outside his hole , and at last said :
WHO , 在 他的 渴望 , 有 来 外部 他的 洞 , 和 在 最后的 说 :

他急切地从洞里爬了出来，最后说道：

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ˈmɪstə(r)] . [greɪ] [ræt] , [ˈkʊki] ? "
" Do you know Mr . Gray Rat , Cooky ? "
" 做 你 知道 先生 . 灰色的 鼠 , 库奇 ? "

"库奇，你认识灰鼠先生吗？"

" [jes] , [ˈmædəm] , " [sed] [ˈkʊki] , [wɪð] great6
" Yes , Madame , " said Cooky , with great6
" 是的 , 夫人 , " 说 库奇 , 和 great6

"是的，夫人，"库基说道，语气非常肯定。

[pəˈlaɪtnəs] .
politeness .
礼貌 .

礼貌。

“ [duː; də][juː; jʊ] [naʊ] [weə(r)] [hiː; hi][ɪz] [naʊ] ? ” [pə'sjuːd] ['pʊsi] .
“ Do you know where he is now ? ” pursued Pussy .
“ 做 你 知道 在哪里 他 是 现在 ? ” 追击 猫 .

“你知道他现在在哪里吗？”普西追问道。

“ [jes] , ['mædəm] , [ai] [θɪŋk] [ai][duː; də] , ” [rɪ'plaɪd] ['kʊki] , ['grəʊɪŋ] ['bəʊldə(r)] ['evri] ['mɪnɪt] .
“ Yes , Madame , I think I do , ” replied Cooky , growing bolder every minute .
“ 是的 , 夫人 , 我 思考 我 做 , ” 回复 库奇 , 生长 更大胆 每一个 分钟 .

“是的，夫人，我想我是的，”库奇回答道，他的胆子越来越大。

“ [wel] , ” [sed] ['grænmʌðə(r)] [pʊs] , ['sɒləmli] ,
“ Well , ” said Grandmother Puss , solemnly ,
“ 出色地 , ” 说 祖母 猫 , 庄严地 ,

“嗯，”猫奶奶严肃地说。

“ [ðæt] [ræt][hæz; həz] [kɔːzd] [maɪ] [gʊd] ['mɪstrəs] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] ,
“ that rat has caused my good mistress a great deal of trouble ,
“ 那 鼠 有 导致 我的 好的 情妇 一个 伟大的 交易 的 麻烦 ,

“那只老鼠给我善良的女主人带来了很多麻烦，

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][ɪn] ['eni] [wei] [tempt] [hɪm] [wɪ'ðɪn] [maɪ] [riːtʃ] ,
and if you can in any way tempt him within my reach ,
和 如果 你 能 在 任何 方式 诱惑 他 之内 我的 抵达 ,

如果你能以任何方式在我力所能及的范围内引诱他，

[səʊ] [ðæt] [ai][kæn; kən] [kætʃ] [hɪm] , [ai] ['prɒmɪs] ['nevə(r)][tuː; tə] [hɑːm] [juː; jʊ] , [ɔː(r)][tuː; tə] [ə'laʊ] [maɪ] ['grænsʌn] ,
so that I can catch him , I promise never to harm you , or to allow my grandson ,
所以 那 我 能 抓住 他 , 我 承诺 绝不 到 伤害 你 , 或者 到 允许 我的 孙子 ,

为了能抓住他，我保证永远不会伤害你，也不会让我的孙子伤害你。

['piːtə(r)] , [tuː; tə][duː; də][səʊ] . ”
Peter , to do so . ”
彼得 , 到 做 所以 . ”

彼得，让他这样做。”

“ [ɪts] [ə; eɪ] ['bɑːgən] , ” [sed] ['kʊki] , “ [juː; jʊ] [haɪd] [hɪə(r)] [bɪ'haɪnd] [ðɪs] [bɒks] ,
“ It's a bargain , ” said Cooky , “ you hide here behind this box ,
“ 它是 一个 便宜货 , ” 说 库奇 , “ 你 隐藏 这里 在后面 这 盒子 ,

“这很划算，”库奇说，“你躲在这个箱子后面。”

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [siː] [ˌem 'iː] [rʌn] [baɪ] , [wɪð] [ðə; ði][ræt]['ɑːftə(r)][ˌem 'iː] , [juː; jʊ][kæn; kən] [gɪv] [wʌn] [sprɪŋ] ,
and when you see me run by , with the rat after me , you can give one spring ,
和 什么时候 你 看 我 跑步 经过 , 和 这 鼠 后 我 , 你 能 给 一 春天 ,

当你看到我跑过去，老鼠跟在我后面时，你可以跳一下。

[ænd; ənd] [kætʃ] [ðə; ði] [rəʊg] ; [bʌt; bət] [pliːz] [biː; bi] [kwɪk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔː(r)][hiː; hi] [meɪ] [kætʃ] [ˌem 'iː] . ” [[faɪv]]
and catch the rogue ; but please be quick about it , or he may catch me . ” [5]
和 抓住 这 流氓 ; 但 请 是 快的 关于 它 , 或者 他 可能 抓住 我 . ” [5]

请抓到那个流氓；但是请快点，否则他可能会抓到我。”[5]

[deθ] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][ræt] .
Death of the Old Rat .
死亡 的 这 老的 鼠 .

老老鼠之死。

[səʊ] [pʊs] [hɪd][bɪ'haɪnd][ðə; ði][bɒks] ; ['kʊki] [went] [æz; əz][nɪə(r)][əʊld] [greɪ] [ræts] [həʊl] [æz; əz][hiː; hi] [deəd] ,
So Puss hid behind the box ; Cooky went as near old Gray Rat's hole as he dared ,
所以 猫 隐藏 在后面 这 盒子 ; 库奇 去 作为 靠近 老的 灰色的 老鼠的 洞 作为 他 敢于 ,

于是，猫躲在箱子后面；库奇尽可能地靠近老灰鼠的洞口。

[ðen] , ['ɡɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [skwiːk] , [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['enəmi] ,
then , giving a frightened squeak , as though he had just caught sight of his enemy ,
然后 , 给予 一个 害怕 吱 , 作为 尽管 他 有 只是 捕捉 视线 的 他的 敌人 ,

然后，他发出了一声惊恐的尖叫，仿佛刚刚看到了敌人。

[tɜːnd] [ænd; ənd][ræn] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [spiːd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [pʊs] [leɪ] [kən'siːld] .
turned and ran with all his speed toward the place where Puss lay concealed .
转向 和 跑 和 全部 他的 速度 朝向 这 地方 在哪里 猫 躺 暗 .

他转身，飞快地朝猫藏身的地方跑去。

[ðə; ði][əʊld][ræt] [hɜːd] [kʊkiːz] [skwiːk] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]['ɑːftə(r)][hɪm][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] ['skwiːlɪŋ] [aʊt] ,
The old rat heard Cooky's squeak , and was after him in a moment squealing out ,
这 老的 鼠 听到 库基的 吱 , 和 曾是 后 他 在 一个 片刻 尖叫 出去 ,

老老鼠听到库奇的吱吱声，立刻一边尖叫一边追了上去。

“ [aɪl] [hæv; həv][juː; jʊ] [naʊ] , ['mɑːstə(r)] ['kʊki] , [ænd; ənd] [jʊl] [meɪk] [ˌem 'iː][ə; eɪ][naɪs] ['sʌpə(r)] .
“ I'll have you now , master Cooky , and you'll make me a nice supper .
“ 患病的 有 你 现在 , 掌握 库奇 , 和 你会 制作 我 一个 好的 晚餐 .

“库奇少爷，你现在归我了，给我做顿丰盛的晚餐吧。”

” [bʌt; bət] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][kʊd; kəd] [riːtʃ] ['kʊki] , ['grænmʌðə(r)] [pʊs] [paʊnst] [ə'pɒn][ðə; ði] [greɪ] [əʊld] ['rɑːskl] ,
” But long before he could reach Cooky , Grandmother Puss pounced upon the gray old rascal ,
” 但 长的 前 他 可以 抵达 库奇 , 祖母 猫 猛扑 之上 这 灰色的 老的 恶棍 ,

“但是，还没等他赶到库奇身边，猫奶奶就扑向了这个灰白的老家伙。”

[ænd; ənd][tɔː(r)][hɪm][tuː; tə] ['piːsɪz] [ɪn][ə; eɪ][traɪs] ,
and tore him to pieces in a trice ,
和 撕裂 他 到 件 在 一个 瞬间 ,

瞬间就把他撕成了碎片。

[ðəʊ] [ai][fɪə(r)][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [praɪz] [tuː] [tʌf] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] !
though I fear she found her prize too tough for dinner !
尽管 我 害怕 她 成立 她 奖 也 艰难的 为了 晚餐 !

不过我担心她觉得她的战利品太硬，不适合当晚餐！

[ðen] [pʊs] [təʊld] ['kʊki] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [drɪŋk] [mɪlk] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [dɪʃ] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪd] ,
Then Puss told Cooky to come and drink milk from her dish , which he did ,
然后 猫 讲述 库奇 到 来 和 喝 牛奶 从 她 盘子 , 哪个 他 做过 ,

然后，猫叫库奇过来喝她碗里的牛奶，库奇就过来喝了。

[ænd; ənd] [ðen] [ræn] [ɒf] , [wel] [pliːzd] , [tuː; tə][hɪz; ɪz][həʊl] ,
and then ran off , well pleased , to his hole ,
和 然后 跑 离开 , 出色地 高兴 , 到 他的 洞 ,

然后他得意洋洋地跑回了自己的洞穴。

['teɪkɪŋ] [sʌm; səm] [bred] [wɪð] [hɪm][tuː; tə] [fiːd] [hɪz; ɪz][pɔː(r); pʊə(r)] , [leɪm] ['sɪstə(r)] .
taking some bread with him to feed his poor , lame sister .
采取 一些 面包 和 他 到 喂养 他的 贫穷的 , 瘸 姐姐 .

他带了一些面包去喂他可怜的、跛脚的妹妹。

[ɔːl'ðəʊ] ['grænmʌðə(r)] [pʊs] [θɔːt] [hɜː(r); hə(r)] ['grænsʌn] .
Although Grandmother Puss thought her grandson .
虽然 祖母 猫 想法 她 孙子 .

虽然猫奶奶认为她的孙子。

['piːtə(r)] , [mʌtʃ] [tuː] ['leɪzi][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [kætʃ] ['kʊki] ,
Peter , much too lazy to try and catch Cooky ,
彼得 , 很多 也 懒惰的 到 尝试 和 抓住 库奇 ,

彼得懒得去抓库奇，

[stɪl] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [sefə] [tuː; tə] [fə'bɪd] [hɪm][tuː; tə][gəʊ][nɪə(r)][hɪm] ,
still she thought it safer to forbid him to go near him ,
仍然 她 想法 它 更安全 到 禁止 他 到 去 靠近 他 ,

但她仍然认为禁止他靠近他更安全。

[ɔː(r)][tuː; tə] [dɪ'stɜːb] [hɪm][ɪn] ['eni] [weɪ] .
or to disturb him in any way .
或者 到 打扰 他 在 任何 方式 .

或以任何方式打扰他。

[naʊ] ['piːtə(r)]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə] [kætʃ] ['kʊki] , [ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] [maʊs] ,
Now Peter didn't want to catch Cooky , or any other mouse ,
现在 彼得 没有 想 到 抓住 库奇 , 或者 任何 其他 老鼠 ,

彼得并不想抓库奇，也不想抓任何其他老鼠。

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [friː] [tuː; tə][duː; də][səʊ] .
so long as he was free to do so .
所以 长的 作为 他 曾是 自由的 到 做 所以 .

只要他有自由这样做。

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['grænmʌðə(r)] [pʊs] [təʊld][hɪm][tuː; tə][let]['lɪt(ə)l] ['kʊki] [ə'ləʊn] ,
But as soon as Grandmother Puss told him to let little Cooky alone ,
但 作为 很快 作为 祖母 猫 讲述 他 到 让 小的 库奇 独自的 ,

但是，当猫奶奶告诉他别再欺负小库奇之后，

[ænd; ənd]['nevə(r)][tuː; tə][gəʊ][nɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [ɔː(r)] ['fraɪt(ə)n] [hɜː(r); hə(r)] ;
and never to go near her , or frighten her ;
和 绝不 到 去 靠近 她 , 或者 吓唬 她 ;

千万不要靠近她，也不要吓唬她；

['piːtə(r)][wɒz; wəz][æt; ət][wʌns] [siːzd] [wɪð] [ə; eɪ]['vaɪələnt] [wɪʃ] [tuː; tə][duː; də][ðæt] ['veri] [θɪŋ] .
Peter was at once seized with a violent wish to do that very thing .
彼得 曾是 在 一次 查获 和 一个 暴力 希望 到 做 那 非常 事物 .

彼得立刻强烈地想要去做这件事。

[ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [tuː; tə] [seɪ] , [ðæt] many7
I am sorry to say , that many7
我 是 对不起 到 说 , 那 many7

很遗憾，很多7

['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [bɪ'heɪv] [mʌtʃ] ['betə(r)][ðæn; ðən]['piːtə(r)] ;
little children who should know how to behave much better than Peter ;
小的 孩子们 WHO 应该 知道 如何 到 表现 很多 更好的 比 彼得 ;

比彼得懂事得多的小孩子才更懂得如何举止得体；

['veri] ['ɒf(ə)n] [fiːl] [ðə; ði] [seɪm] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [duː; də] [wɒt] [ðeɪ] [nəʊ] [ɪz] [rɒŋ] .

very often feel the same desire to do what they know is wrong .

非常 经常 感觉 这 相同的 欲望 到 做 什么 他们 知道 是 错误的 .

他们常常会感到同样的冲动，想要去做他们明知是错的事情。

[səʊ] ['piːtə(r)] [naʊ] [θɔːt] [ðæt] ['kʊki] [mʌst; məst] [biː; bi] [ðə; ði] ['swiːtɪst] [ænd; ənd] ['tendə] [maʊs] [ə'laɪv] .

So Peter now thought that Cooky must be the sweetest and tenderest mouse alive .

所以 彼得 现在 想法 那 库奇 必须 是 这 最甜美的 和 最嫩的 老鼠 活 .

所以彼得现在觉得，库奇一定是世上最可爱、最温柔的小老鼠了。

[ðə; ði] [mɔː(r)] [hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv] [hɪm] , [ðə; ði] [mɔː(r)] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ['wɔːtəd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

The more he thought of him , the more his mouth watered for him .

这 更多的 他 想法 的 他 , 这 更多的 他的 嘴 浇水 为了 他 .

他越想他，就越是垂涎他的口水。

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [bɪ'liːv] [hɪz; ɪz] ['grænmɑː] [wʊd] ['pʌnɪʃ] [hɪm] [mʌtʃ] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɪm] [aʊt] .

He did not believe his Grandma would punish him much , even if she found him out .

他 做过 不是 相信 他的 奶奶 会 惩治 他 很多 , 甚至 如果 她 成立 他 出去 .

他不认为奶奶会严厉惩罚他，即使她发现了。

[hiː; hi] ['iːv(ə)n] [traɪd] [tuː; tə] [pə'sweɪd] [hɪm'self] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['grænmɑː] [wɒz; wəz] ['mɪəli] ['fætnɪŋ] ['kʊki] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [juːz] ;

He even tried to persuade himself that his Grandma was merely fattening Cooky up for her own use ;

他 甚至 尝试 到 说服 他自己 那 他的 奶奶 曾是 仅仅 增肥 库奇 向上 为了 她 自己的 使用 ;

他甚至试图说服自己，奶奶只是为了自己享用才把库奇养肥的；

[ænd; ənd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [iːt] [hɪm] [hɜː'self] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] [gʊd] [kən'dɪʃn] !

and intended to eat him herself as soon as he was in good condition !

和 故意的 到 吃 他 她自己 作为 很快 作为 他 曾是 在 好的 状况 !

她打算等他身体状况良好后亲自把他吃掉！

[ðɪs] [went] [ɒn] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] ,

This went on for some time ,

这 去 在 为了 一些 时间 ,

这种情况持续了一段时间。

[ʌn'tɪl] [æt; ət] [lɑːst] ['piːtərz] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [teɪst] ['kʊki] [gruː] [tuː] [strɒŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

until at last Peter's desire to taste Cooky grew too strong for him .

直到 在 最后的 彼得的 欲望 到 品尝 库奇 生长 也 强的 为了 他 .

直到最后，彼得想尝尝库奇的欲望变得过于强烈。

[səʊ] [wʌn] [deɪ] , [hiː; hi] [went] ['sɒftli] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] [ænd; ənd] [hɪd] [hɪm'self] ,

So one day , he went softly down the stairs and hid himself ,

所以 一 天 , 他 去 轻轻 向下 这 楼梯 和 隐藏 他自己 ,

于是有一天，他轻轻地走下楼梯，躲了起来。

[tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [kʊkiːz] ['deɪli] ['vɪzɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɒks] .

to wait for Cooky's daily visit to the box .

到 等待 为了 库基的 日常的 访问 到 这 盒子 .

等待库奇每天光临盒子。

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'ləʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['selə(r)] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [mɪ'steɪkən] — ['grænmɑː] [pʊs] [wɒz; wəz] [nɒt] [fɑː(r)] [ɒf] ,

He thought he was alone in the cellar , but he was mistaken — Grandma Puss was not far off ,

他 想法 他 曾是 独自的 在 这 地窖 , 但 他 曾是 错误 — 奶奶 猫 曾是 不是 远的 离开 ,

他以为自己独自一人待在地窖里，但他错了——猫奶奶就在不远处。

['wɒtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [streɪ] [ræt] [huː] [mait] [kʌm] [ðæt] [wei] .
watching for any stray rat who might come that way .
观看 为了 任何 流浪 鼠 WHO 可能 来 那 方式 .

注意观察是否有流浪老鼠经过。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] ['piːtə(r)] , [ænd; ənd] [w'ʌndəd] [wɒt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] .
She saw Peter , and wondered what he was about .
她 锯 彼得 , 和 想知道 什么 他 曾是 关于 .

她看见了彼得，想知道他来干什么。

[ʃiː; ʃi] [suːn] [faʊnd] [aʊt] .
She soon found out .
她 很快 成立 出去 .

她很快就发现了这一点。

[ɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [pɔː(r); pʊə(r)] ['kʊki] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə] [get] [hɪz; ɪz] ['dɪnə(r)] ,
In a short time poor Cooky came out to get his dinner ,
在 一个 短的 时间 贫穷的 库奇 来了 出去 到 得到 他的 晚餐 ,

没过多久，可怜的库奇就出来吃晚饭了。

[wɪð] [nəʊ] [θɔːt] [ɒv; əv] ['deɪndʒə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .
with no thought of danger in his mind .
和 不 想法 的 危险 在 他的 头脑 .

他心中丝毫没有想到危险。

[kwɪk] [æz; əz] [ə; eɪ] [flæʃ] , [ðə; ði] ['wɪkɪd] ['piːtə(r)] [græbd] [hɪm] !
Quick as a flash , the wicked Peter grabbed him !
快的 作为 一个 闪光 , 这 邪恶 彼得 抓住 他 !

彼得动作迅捷如闪电，一把抓住了他！

['lʌkɪli] [fɔː(r); fə(r)] ['kʊki] , ['piːtə(r)] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] ['wʌri] [hɪz; ɪz] ['vɪktɪm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] ['iːtɪŋ] [hɪm] ,
Luckily for Cooky , Peter thought he would worry his victim a little before eating him ,
幸运的是 为了 库奇 , 彼得 想法 他 会 担心 他的 受害者 一个 小的 前 吃 他 ,

幸好，彼得觉得在吃掉库奇之前，应该先让他的猎物感到一些不安。

[æz; əz] [kæts] ['ɒf(ə)n] [duː; də] ; [ænd; ənd] [səʊ] [waɪl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['letɪŋ] [pɔː(r); pʊə(r)] ['kʊki] [rʌn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wei] ,
as cats often do ; and so while he was letting poor Cooky run a little way ,
作为 猫 经常 做 ; 和 所以 尽管 他 曾是 出租 贫穷的 库奇 跑步 一个 小的 方式 ,

就像猫经常做的那样；所以，当他让可怜的库奇跑了一小段路时，

[ænd; ənd] [ðen] ['kætʃɪŋ] [hɪm] [ə'gen] ; ['grænmɑː] [pʊs] , [huː] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] ,
and then catching him again ; Grandma Puss , who had seen the whole thing ,
和 然后 捕捉 他 再次 ; 奶奶 猫 , WHO 有 已见 这 所有的 事物 ,

然后又抓住了他；目睹了整个过程的猫奶奶，

[krept] ['slaɪli] [ʌp] , [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , [ðə; ði] [ə'stɒnɪʃt] ['piːtə(r)] [wɒz; wəz] ['rəʊlɪŋ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] ,
crept slyly up , and in a moment , the astonished Peter was rolling upon the floor ,
悄悄地爬 狡猾地 向上 , 和 在 一个 片刻 , 这 惊讶 彼得 曾是 滚动 之上 这 地面 ,

它悄悄地爬了上来，片刻之后，惊愕不已的彼得已在地上打滚。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv][ə; eɪ][bɒks][ɒn][ðə; ði][ɪə(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][ɪn'reɪdʒd] ['grænmʌðə(r)] . [
from the effects of a box on the ear from his enraged Grandmother . [
从 这 效果 的 一个 盒子 在 这 耳朵 从 他的 愤怒 祖母 . [
[eit]]
8]
8]

他的耳朵被愤怒的祖母用盒子砸伤。[8]

['grænmɑː] [pʊs] , ['pʌniʃ] ['piːtə(r)] .
Grandma Puss , punishes Peter .
奶奶 猫 , 惩罚 彼得 .

猫奶奶惩罚彼得。

['kʊki] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [gɒt] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][həʊl] [wɪð] [greɪt] [spiːd] .
Cooky , of course , got back to his hole with great speed .
库奇 , 的 课程 , 得到 后退 到 他的 洞 和 伟大的 速度 .

当然，库奇很快就回到了他的洞里。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [mʌtʃ] [hɜːt] , [ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [felt] [hɪm'self] [seɪf] , [hiː; hi]
He was not much hurt , and as soon as he felt himself safe , he
他 曾是 不是 很多 伤害 , 和 作为 很快 作为 他 毛毡 他自己 安全的 , 他
[lʊkt] [aʊt] ,
looked out ,
看起来 出去 ,

他伤得不重，感觉安全后，便向外张望。

[ænd; ənd] [sɔː] [pʊs] ['gɪvɪŋ] ['piːtə(r)][ə; eɪ] ['kʌfɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [ðæt] [dɪd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [hɑːt] [gʊd]
and saw Puss giving Peter a cuffing and shaking that did his little heart good
和 锯 猫 给予 彼得 一个 袖口 和 摇晃 那 做过 他的 小的 心 好的
;
;
;

看到猫咪给彼得一巴掌、一摇一摇，这让彼得的小心脏舒服多了；

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['piːtə(r)] [rɪ'membəd] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd] .
and which Peter remembered as long as he lived .
和 哪个 彼得 记得 作为 长的 作为 他 居住地 .

彼得终其一生都记得这件事。

['grænmɑː] [ðen] [təʊld][hɪm] , [ðæt] [ɪn]['fjuːtʃə(r)][hiː; hi][mʌst; məst] [kætʃ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [maɪs] ,
Grandma then told him , that in future he must catch his own mice ,
奶奶 然后 讲述 他 , 那 在 未来 他 必须 抓住 他的 自己的 小鼠 ,

奶奶告诉他，以后他必须自己去抓老鼠。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðæt] [geɪv] [hɪm] ['plenti] [tuː; tə][duː; də] , [ænd; ənd] kept8
and as that gave him plenty to do , and kept8
和 作为 那 给予 他 很多 到 做 , 和 kept8

这让他有很多事可做，并且一直……

['wɪkɪd] [θɔːts] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] , [hiː; hi] [gruː] [ʌp] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] ['ɔːnəmənt] [tuː; tə]
wicked thoughts out of his mind , he grew up to be an ornament to
邪恶 想法 出去 的 他的 头脑 , 他 生长 向上 到 是 一个 装饰品 到
[hɪz; ɪz] [reɪs] .
his race .
他的 种族 .

他摒弃了邪恶的想法，长大后成为他族群的骄傲。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [smɑːt] [kæt] [naʊ] , [kætʃɪz] [maɪs] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['grænmɑː] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [hɪm'self] ;
He is a smart cat now , catches mice for his Grandma as well as himself ;
他 是 一个 聪明的 猫 现在 , 捕获物 小鼠 为了 他的 奶奶 作为 出色地 作为 他自己 ;

它现在是一只很聪明的猫，不仅帮奶奶抓老鼠，也帮自己抓老鼠；

[ænd; ənd][ɪz] [mʌtʃ] [θɔːt] [ɒv; əv][ɪn][ðə; ði] ['veri] [haɪɪst] ['sɜːklz] [ɒv; əv][sə'saɪəti] .
and is much thought of in the very highest circles of society .
和 是 很多 想法 的 在 这 非常 最高 界 的 社会 .

在社会上层人士中备受推崇。

[ðə; ði] [end] .
THE END .
这 结尾 .

剧终。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神